

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ШЕСТЬСОТ ВОСЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМОМ  
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве  
в четверг, 11 августа 1994 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н Сомати Д.М. Бротодининграт (Индонезия)

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:** 687-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. В списке на сегодня у меня ораторов нет. Желает ли взять слово какая-либо делегация?

Если нет, то я бы хотел сделать несколько заключительных замечаний, поскольку председательство Индонезии подходит к концу. Потом я предлагаю принять решение относительно полученной от Испании просьбы об участии в работе Конференции в ходе третьей части сессии.

Уважаемые делегаты, поскольку мне в последний раз доводится председательствовать на Конференции по разоружению, я хотел бы высказать несколько заключительных замечаний, прежде чем завершить наши дела на сегодня.

Конференция по разоружению выходит на заключительные этапы переговоров, когда все ее вспомогательные органы занимаются подготовкой доклада, вносимого на одобрение Конференции по разоружению, который впоследствии будет представлен предстоящей Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. И поистине отрадно отметить, что, помимо подготовки технического раздела доклада, Специальный комитет по запрещению ядерных испытаний под председательством нашего уважаемого коллеги посла Марина Боша продолжает свои интенсивные переговоры по вопросам существа, в ходе которых председателям Рабочей группы 1 по проверке и Рабочей группы 2 по правовым и институциональным вопросам – соответственно послам Гоффману и Дембинскому – удалось подготовить материалы, которые можно подвергнуть дальнейшей обработке, с тем чтобы быстро скомпоновать "переходящий текст" для ДВЗИ, что, как хотелось бы надеяться, произойдет в ходе намеченного межсессионного периода.

Серьезные усилия по своевременной подготовке своих заключительных докладов Конференции также развернули председатели других специальных комитетов, а именно по транспарентности в вооружениях, негативным гарантиям безопасности и по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве. Мне хотелось бы, пользуясь этой возможностью, выразить им свою признательность за эффективное ведение работы в соответствующих вспомогательных органах. Что касается проблемы Договора о прекращении производства расщепляющихся материалов, то я хотел бы призвать Специального координатора посла Канады Шэннона, не щадя усилий, добиваться консенсуса в отношении создания специального комитета по этому пункту. В том же плане я, хорошо отдавая себе отчет, какие масштабные и трудные задачи стоят перед послом Норбергом, тем не менее испытываю убежденность в том, что его усилия проложат путь к удовлетворительному решению этого вопроса.

Другим важным и неотложным вопросом, требующим нашего постоянного внимания, является расширение членского состава Конференции, которое уже давно назрело. Было выдвинуто много идей и предложений, включая предложение, содержащееся в коллективном письме на мое имя от группы 23 стран, перечисленных в предложении О'Салливэна, относительно путей наилучшего рассмотрения и решения этого вопроса. Я вполне уверен в том, что под умелым руководством помощника Председателя по этому вопросу посла Лампрей быстро будет найдена приемлемая формула, с тем чтобы откликнуться на законное желание этих стран как можно скорее стать полноправными членами Конференции.

В заключение позвольте мне искренне поблагодарить координаторов групп и китайскую делегацию, а также индийскую и иранскую делегации – членов "тройки" – за ту ценную поддержку, которую они оказывали мне в выполнении моих обязанностей. А между тем я хотел бы также поздравить посла Ирана Нассери, который, начиная с будущей недели, приступает к обязанностям Председателя Конференции по разоружению и которому я желаю всяческих успехов. Я заверяю его во всемерной поддержке со стороны моей делегации в выполнении его обязанностей. С моей стороны было бы упущением, если бы я не воспользовался также этой возможностью, чтобы самым искренним образом поблагодарить Генерального секретаря Конференции г-на Петровского, а также его заместителя г-на Бенсмаила и их сотрудников за неоценимую помощь, которую они мне оказывали в период моего пребывания на посту Председателя Конференции. Выражаю также благодарность моим уважаемым коллегам, которые председательствовали на Конференции до меня и которые внесли значительный вклад в облегчение моей задачи.

Как объявлялось, теперь я хотел бы предложить Конференции рассмотреть просьбу Испании об участии в работе Конференции в ходе третьей части сессии. Сегодня секретариат распространил записку Председателя, содержащую эту просьбу (документ CD/WP.455). В ходе проведенных мною консультаций эта просьба не вызвала никаких возражений. В этих обстоятельствах я предлагаю принять рекомендацию, содержащуюся в документе CD/WP.455, прямо на пленарном заседании, исходя из того, что это не создаст прецедента на будущее, когда могло бы потребоваться неофициальное заседание. Могу ли я считать, что Конференция принимает решение на этот счет.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): А теперь позвольте мне перейти к распространенному секретариатом неофициальному документу, содержащему расписание заседаний Конференции и ее вспомогательных органов на предстоящую неделю. Это расписание подготовлено в консультации с председателями специальных комитетов. Как обычно, оно носит сугубо ориентировочный характер и при необходимости может подвергаться изменениям. Исходя из этого, я предлагаю принять его.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): На этом наша работа на сегодня завершена. Однако, прежде чем закрыть заседание, я хотел бы напомнить вам, что сразу же после этого заседания будут проводиться неофициально консультации открытого состава по обзору повестки дня.

Г-жа Баута СОЛЕС (Куба) (перевод с испанского): Г-н Председатель, прежде всего я хочу, пользуясь возможностью, поблагодарить Вас за превосходное руководство в период исполнения обязанностей Председателя Конференции. В связи с тем, о чем Вы только что объявили, а именно, что после этого пленарного заседания, которое мы вот-вот завершим, под председательством посла Норберга состоятся консультации на тему повестки дня. Я хотела бы также, пользуясь присутствием делегаций, сказать, что, как мы условились вчера в ходе проходивших под вашим руководством председательских консультаций, если после сегодняшних консультаций посла Норберга останется время, то моя делегация хотела бы, пользуясь возможностью, провести консультации относительно доклада Комитета по космическому пространству. Хотя эта информация была передана координаторам групп,

времени прошло так мало, что, я думаю, было бы неплохо информировать и тех, кто присутствует здесь, о той договоренности, которой мы достигли вчера на председательских консультациях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Я бы хотел подтвердить, что действительно вчера в ходе председательских консультаций состоялись консультации по этому вопросу и действительно, если после неофициальных консультаций открытого состава по обзору повестки дня останется время, то, как объявила наша коллега с Кубы, состоятся неофициальные консультации относительно проекта доклада Специального комитета по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве.

Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Как я вижу, желающих нет. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 18 августа 1994 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 25 мин.